

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR
ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

OFFRE DE FORMATION MASTER

PROFESSIONNALISANT

Etablissement	Faculté / Institut	Département
<i>Université Hassiba Ben Bouali de Chlef</i>	<i>Faculté des langues étrangères</i>	<i>Département d'anglais</i>

Domaine : Lettres et langues Etrangères

Filière : Langue anglaise

Spécialité : Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais
(Applied Linguistics and ELT)

Année universitaire : 2023/2024

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

عرض تكوين ماستر

مهني

المؤسسة	الكلية/ المعهد	القسم
جامعة حسيبة بن بوعلي بالشلف	كلية اللغات الأجنبية	اللغة الانجليزية

الميدان : الآداب واللغات الأجنبية

الشعبة : اللغة الإنجليزية

التخصص : لسانيات تطبيقية وتعليم الإنجليزية

السنة الجامعي: 2023 / 2024

SOMMAIRE

I - Fiche d'identité du Master	-----
1 - Localisation de la formation	-----
2 - Partenaires de la formation	-----
3 - Contexte et objectifs de la formation	-----
A - Conditions d'accès	-----
B - Objectifs de la formation	-----
C - Profils et compétences visées	-----
D - Potentialités régionales et nationales d'employabilité	-----
E - Passerelles vers les autres spécialités	-----
F - Indicateurs de suivi de la formation	-----
G - Capacités d'encadrement	-----
4 - Moyens humains disponibles	-----
A - Enseignants intervenant dans la spécialité	-----
B - Encadrement Externe	-----
5 - Moyens matériels spécifiques disponibles	-----
A - Laboratoires Pédagogiques et Equipements	-----
B- Terrains de stage et formations en entreprise	-----
C - Laboratoires de recherche de soutien au master	-----
D - Projets de recherche de soutien au master	-----
E - Espaces de travaux personnels et TIC	-----
II - Fiche d'organisation semestrielle des enseignement	-----
1- Semestre 1	-----
2- Semestre 2	-----
3- Semestre 3	-----
4- Semestre 4	-----
5- Récapitulatif global de la formation	-----
III - Programme détaillé par matière	-----
IV – Accords / conventions	-----

I – Fiche d'identité du Master
(Tous les champs doivent être obligatoirement remplis)

1 - Localisation de la formation :

Faculté (ou Institut) : Faculté des langues étrangères

Département : Anglais

2- Partenaires de la formation *:

- autres établissements universitaires :

- entreprises et autres partenaires socio économiques :

Sonatrach

Direction de Tourism et Artisanat de la wilaya de Chlef

- Partenaires internationaux :

* = Présenter les conventions en annexe de la formation

3 – Contexte et objectifs de la formation

L'anglais est la première langue de communication au monde et, par conséquent, vu la nécessité pour les gens de pouvoir communiquer dans cette langue, pratiquement tous les établissements d'enseignement universitaire offrent des programmes de formation des enseignants d'anglais comme langue étrangère. Cependant, l'offre existante n'est pas toujours de qualité et parfois obsolète.

Le Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT) offre une excellente formation dans laquelle théorie et pratique sont intégrées et interdépendantes pour former des professeurs capables de planifier et de réaliser un enseignement de qualité dans des contextes éducatifs variés, de réfléchir de manière critique sur leurs propres activités d'enseignement et d'apprendre de manière autonome tout au long de leur vie.

L'ouverture d'un Master Professionalisant Spécialisé en Anglais a pour objectif de permettre à nos étudiants spécialisés dans la didactique de l'anglais en licence d'approfondir leur connaissance linguistique et les mettre en application dans leur carrière professionnelle. Cette carrière comme l'indique le système LMD, pourra aller vers la garantie de la qualité de l'enseignement quelque soit son niveau ou sa tendance. Former des étudiants spécialisés dans l'enseignement de l'anglais comme langue étrangère vient pour renforcer l'aptitude linguistique, l'analyse linguistique des discours, textes et conversations, linguistique théorique et appliquée, approches et méthodes de l'enseignement de l'anglais dans un monde de technologie et une ère de mondialisation.

L'ouverture d'un Master Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT) envisage à consolider les deux options de Master déjà introduit au département d'anglais en littérature et en civilisation mais qui restent peu spécialisés dans l'ensemble. Les expériences que nous avons eu au Département nous ont permis de penser à plus de spécialisation ou les langues étrangères doivent être enseignées d'une manière plus pratique et plus moderne en suivant ce que la nouvelle philosophie de l'éducation recommande. Concernant l'ouverture d'un troisième master professionalisant, nous pensons à approfondir les programmes en matière de linguistique non seulement général mais aussi spécialisée.

Le département d'anglais essaie de faire un pas vers l'avant et diversifier ses formations et ses offres. Pour cela, nous avons pensé à une offre de formation en Master Professionalisant Spécialisé et grâce à des activités de formation pratique, de recherche ou d'enseignement, nous voulons préparer cette offre selon les critères internationaux. Cela pourra encourager notre université à enrichir le contenu des cours dans les modules qui touchent à la linguistique et la didactique de l'anglais dans tous leurs états. L'offre sera utile pour les étudiants qui désirent entamer une carrière dans l'enseignement car la didactique des langues étrangères sera un outil pour tout étudiant qui s'engage dans l'enseignement d'une langue étrangère et l'anglais, langue étrangère dans notre cas.

A-Conditions d'accès (indiquer les spécialités de licence qui peuvent donner accès au Master)

Etudiants ayant un bon cursus universitaire, moyenne acceptable, sans rattrapage et sans conseil de discipline. -Dans le parcours licence, une note acceptable dans les matières essentielles tant que l'expression écrite, la linguistique, langue de spécialité (ESP), la méthodologie de la recherche scientifique et la didactique de l'anglais.

B - Objectifs de la formation(compétences visées, connaissances pédagogiques acquises à l'issue de la formation- maximum 20 lignes)

Les diplômés du Master en linguistique appliquée pourront travailler dans la planification et la pratique de l'enseignement de l'anglais comme langue étrangère dans différents contextes d'enseignement. Pour cela, tout au long du programme, ils devront développer les compétences spécifiques suivantes :

- Incorporer de manière adéquate et intégrée le développement des compétences linguistiques dans la classe d'anglais LE encadrant l'action de l'étudiant dans une situation de communication concrète et favorisant une utilisation significative et crédible de la langue.

-Incorporer de manière adéquate et intégrée le développement des compétences linguistiques dans la classe d'anglais LE encadrant l'action de l'étudiant dans une situation de communication concrète et favorisant une utilisation significative et crédible de la langue.

-Analyser les implications didactiques du rôle que la langue anglaise joue actuellement en tant que langue de communication globale peut avoir sur la didactique de l'anglais LE/L2.

-Intégrer les connaissances acquises sur le concept d'inter langue et d'interaction dans une classe de langue étrangère dans les propositions didactiques pour la classe d'anglais LE.

-Intégrer les TIC de manière significative et non arbitraire dans les activités du processus d'enseignement-apprentissage de l'anglais comme langue étrangère (LE) et analyser de manière critique les matériaux numériques générés dans ce domaine.

-Analyser et évaluer votre performance pédagogique et votre développement professionnel au moyen d'instruments tels que l'auto-observation, les journaux, l'auto-évaluation, le portfolio pédagogique, etc. ; identifier les domaines à améliorer ; et planifier et mettre en œuvre un plan personnel d'amélioration continue et de formation.

C – Profils et compétences métiers visés(*en matière d'insertion professionnelle - maximum 20 lignes*) :

- 1- Permettre aux étudiants d'acquérir une meilleure maîtrise des pratiques pédagogiques après avoir compris les nouvelles approches de la didactique de l'anglais comme langue étrangère .
- 2- Préparer une génération d'enseignants spécialisés en langues étrangères ayant des compétences linguistiques, sociolinguistiques, pragmatique et des capacités d'analyse de discours et des textes.
- 3- Utilisation de nouvelles technologies dans l'enseignement de l'Anglais comme langue étrangère et préparer une génération d'enseignants qui utilise les nouvelles méthodes et technologie dans leurs cours.
- 4- Mener les étudiants à préparer un travail de recherche par l'approfondissement des enseignements de la méthodologie de la recherche et de la communication.
- 5- Préparer une génération d'enseignants capable d'adopter des méthodes d'évaluations nouvelles pour satisfaire les besoins des apprenants et des réformes (tous les niveaux fondamental, secondaire et universitaire plus tard).

D- Potentialités régionales et nationales d'employabilité des diplômés

1- Recherche professionnalisant spécialisée en linguistique, linguistique appliquée et didactique de l'anglais.

2-Enseignement dans les établissements publics notamment les grandes écoles, instituts ou Universités (en cas de doctorat), enseignement dans les établissements privés, enseignement dans des lycées et écoles fondamentales.

E – Passerelles vers d'autres spécialités

Le cursus de ce master comporte un volume horaire considérable et un bagage scientifique et cognitif riche et varié permettant aux étudiants de continuer leurs études dans d'autres spécialités pour être des professeurs d'anglais comme langue étrangères, et / ou conseiller pédagogique et consultant linguistique dans le domaine de l'enseignement de l'anglais comme langue étrangère.

F – Indicateurs de suivi de la formation

- ✓ La présence obligatoire à tous les cours et TD dispensés.
- ✓ L'acquisition de 60% des unités fondamentales pour le passage en S3.
- ✓ L'assiduité aux séances d'encadrement dont le nombre sera à définir avec l'encadreur.
- ✓ La présence obligatoire à toutes les séances programmées pour le stage qui doit être suivi d'un rapport de stage détaillé et bien défini.
- ✓ Le dépôt du mémoire à la date exacte arrêtée par l'administration

G – Capacité d'encadrement (donner le nombre d'étudiants qu'il est possible de prendre en charge)

L'anglais est la première langue de communication au monde et, par conséquent, vu la nécessité pour les gens de pouvoir communiquer dans cette langue, pratiquement tous les établissements d'enseignement universitaire offrent des programmes de formation des enseignants d'anglais comme langue étrangère. Cependant, l'offre existante n'est pas toujours de qualité et parfois obsolète.

Le Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (Applied Linguistics and ELT) offre une excellente formation dans laquelle théorie et pratique sont intégrées et interdépendantes pour former des professeurs capables de planifier et de réaliser un enseignement de qualité dans des contextes éducatifs variés, de réfléchir de manière critique sur leurs propres activités d'enseignement et d'apprendre de manière autonome tout au long de leur vie.

L'ouverture d'un Master Professionalisant Spécialisé en Anglais a pour objectif de permettre à nos étudiants spécialisés dans la didactique de l'anglais en licence d'approfondir leur connaissance linguistique et les mettre en application dans leur carrière professionnelle. Cette carrière comme l'indique le système LMD, pourra aller vers la garantie de la qualité de l'enseignement quelque soit son niveau ou sa tendance. Former des étudiants spécialisés dans l'enseignement de l'anglais comme langue étrangère vient pour renforcer l'aptitude linguistique, l'analyse linguistique des discours, textes et conversations, linguistique théorique et appliquée, approches et méthodes de l'enseignement de l'anglais dans un monde de technologie et une ère de mondialisation.

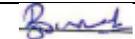
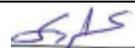
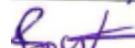
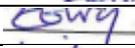
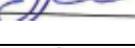
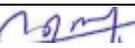
L'ouverture d'un Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (Applied Linguistics and ELT) envisage à consolider les deux options de Master déjà introduit au département d'anglais en littérature et en civilisation mais qui restent peu spécialisés dans l'ensemble. Les expériences que nous avons eu au Département nous ont permis de penser à plus de spécialisation ou les langues étrangères doivent être enseignées d'une manière plus pratique et plus moderne en suivant ce que la nouvelle philosophie de l'éducation recommande. Concernant l'ouverture d'un troisième master professionnalisant, nous pensons à approfondir les programmes en matière de linguistique non seulement général mais aussi spécialisée.

Le département d'anglais essaie de faire un pas vers l'avant et diversifier ses formations et ses offres. Pour cela, nous avons pensé à une offre de formation en Master Professionalisant Spécialisé et grâce à des activités de formation pratique, de recherche ou d'enseignement, nous voulons préparer cette offre selon les critères internationaux. Cela pourra encourager notre université à enrichir le contenu des cours dans les modules qui touchent à la linguistique et la didactique de l'anglais dans

touts leurs états. L'offre sera utile pour les étudiants qui désirent entamer une carrière dans l'enseignement car la didactique des langues étrangères sera un outil pour tout étudiant qui s'engage dans l'enseignement d'une langue étrangère et l'anglais, langue étrangère dans notre cas.

4 – Moyens humains disponibles

A : Enseignants de l'établissement intervenant dans la spécialité :

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement
Boussena Leila		Doctorat(LIT)	Professeur	Encadrement	
SENKADI Abdelkader		Doctorat (Traduction)	Professeur	Cours + TD+ Encadrement	
ArabiMellouka		Doctorat (Civ)	Professeur	Cours + TD+ Encadrement	
BOUKHELEF Faiza		Doctorat(Traduction)	M.C.A	Cours + TD+ Encadrement	
Benali NassiraReguig		Doctorat(ESP)	M.C.A	Cours + TD+ Encadrement	
Zourgui Malika		Doctorat(ESP)	M .C.B	Cours	
NAIMI Nabila		Doctorat(lit)	M.C.A	Cours+ TD + Encadrement	
BraikFethia		Doctorat (Civ)	M.C.A	TD+ cours	
CHAAL Houaria		Doctorat (Tradcution)	M.C.A	Cours+ TD + Encadrement	
MAHDI Tayeb		Doctorat(ESP)	M.C.B	Cours + TD+ Encadrement	
Meharet SARA		Doctorat(ESP)	M.C.B	Cours + TD+ Encadrement	
HANIFI Aissa		Doctorat (ESP)	M.C.A	Cours +TD+Encadrement	
AMARA Naimi		Doctorat (ESP)	M.C.A	Cours	
Babou Amina		Doctorat(Socilingusitique)	M.C.B	Cours	
Arab Samir		Doctorat (lit)	M .C.B	TD	

Hadj henni Imen		Doctorat (lit)	M.A.A	Cours + TD+ Encadrement	Hadi
ZIDANE Samia		Magistere (ESP)	M.A.A		Bencher
TERRICHE Amine		Doctorat(Sociolinguistique)	M.C.B	TD	Tamicha
AICHABANMATI Khadidja		Magistère (ESP)	M.A.A	TD	Adja
BENALIFELLAG Zohra		Magistère (ESP)	M.A.A	TD	Bencher
Makhlouf Kouider		Doctorat(Didactique)	M .A.A	TD	Bencher
Bouakel Toufik		Doctorat(Linguistique)	M.A.A	TD	Bencher
Djerouane Fethi		Doctorat(Didactique)	M.A.A	TD	Djerouane
Bourouina Hadji		Doctorat (Didactique)	M.A.A	Cours	Bencher
AFOUNES Farouk		Doctorat (Traduction)	M.C.A	TD	Bencher

* = Cours, TD, TP, Encadrement de stage, Encadrement de mémoire, autre (à préciser)

B : Encadrement Externe :

Etablissement de rattachement : Université de sidibelabes

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement
Mellouk Mohamed	Licence (ELT)	Doctorat+Linguistiques appliqué	professeur	Séminaire	Bencher
OuerradBelabess	Licence(ELT)	Doctorat+Linguistiques appliqué	professeur	Séminaire	Bencher

Etablissement de rattachement :

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali deChlef* Intitulé du master ::Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT)Année universitaire : 2023/2024 page1

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

Etablissement de rattachement :

Nom, prénom	Diplôme graduation + Spécialité	Diplôme Post graduation + Spécialité	Grade	Type d'intervention *	Emargement

* = Cours, TD, TP, Encadrement de stage, Encadrement de mémoire, autre (à préciser)

5 – Moyens matériels spécifiques disponibles

A-Laboratoires Pédagogiques et Equipements : Fiche des équipements pédagogiques existants pour les TP de la formation envisagée(1 fiche par laboratoire)

Intitulé du laboratoire : TICLET

N°	Intitulé de l'équipement	Nombre	observations
	imprimante	2	
	pc	2	
	datashow	1	
	photocopieuse	1	

B- Terrains de stage et formation en entreprise:

Lieu du stage	Nombre d'étudiants	Durée du stage

C- Laboratoire(s) de recherche de soutien au master:TICELET

Chef du laboratoire
N° Agrément du laboratoire
Date :

Avis du chef de laboratoire :

Chef du laboratoire
N° Agrément du laboratoire
Date :

Avis du chef de laboratoire:

D- Projet(s) de recherche de soutien au master :

Intitulé du projet de recherche	Code du projet	Date du début du projet	Date de fin du projet

E- Espaces de travaux personnels et TIC :

II – Fiche d'organisation semestrielle des enseignements (Prière de présenter les fiches des 4 semestres)

1- Semestre 1 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff.	Crédits	Mode d'évaluation	
	14-16 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentale : :English Language Teaching									
UEF1(O/P)									
Matière 1 : English Language Teaching Approaches	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière2 : Language Mastery and Analysis	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
UEF2(O/P)									
Matière 1 : Sociolinguistics and English Language Teaching	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière2 :Curriculum design and Evaluation	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière 3 :Educational Psychology	22h30		1h30		27h30	01	02	X	
UE méthodologie									
Matière 1 : Research Methodology in ELT	45h	03h			55h	02	04		X
Matière2 : Communication	45h	01h30	01h30		55h	02	04	X	X
Matière 3 : ICTs	15h		01h		10h	01	01	X	
UE découverte									
Matière 1 : Cultural and InterculturalDimensions of ELT	22h30		01h30		2h30	01	01	X	X
Matière2 :Discourseanalysis	22h30		01h30		2h30	01	01	X	X
UE transversales									
Matière :DeontologicalEthics	22h30	01h30			2h30	01	01		X
Total Semestre 1	375h	15h	13h		375	17	30		

2- Semestre 2 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff.	Crédits	Mode d'évaluation	
	14-16 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentale :English Language Teaching									
UEF1(O/P)									
Matière 1 : Grammar and Phonology Teaching	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière2 : Language Mastery and Analysis	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
UEF2(O/P)									
Matière 1 : Sociolinguistics and English Language Teaching	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière2 : Curriculum design and Evaluation	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière 3 :Educational Psychology	22h30h		1h30		27h30	01	02	X	
UE méthodologie									
Matière 1 : Research Methodology in ELT	45h	03h			55h	02	04		X
Matière2 : Academic Writing skills and techniques	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière 3 :ICTs	15h		01h		10h	01	01	X	
UE découverte									
Matière 1 : Cultural and Intercultural Dimensions of ELT	22h30		01h30		2h30	01	01	X	X
Matière2 :Discourseanalysis	22h30		01h30		2h30	01	01	X	X
UE transversales									
Matière DeontologicalEthics	22h30	01h30			2h30	01	01		X
Total Semestre 2	375h	15h	13h		375	17	30		

3- Semestre 3 :

Unité d'Enseignement	VHS	V.H hebdomadaire				Coeff	Crédits	Mode d'évaluation	
	14-16 sem	C	TD	TP	Autres			Continu	Examen
UE fondamentale :English Language Teaching									
UEF1(O/P)									
Matière 1 : Developing Language Teaching Materials	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière2 : The didactics of reading and writing	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
UEF2(O/P)	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière 1 : The didactics of speaking and listening	45h	1h30	1h30		55h	02	04	X	X
Matière2 : Curriculum design and Evaluation	22h30	1h30			27h30	01	02		X
Matière3 : Understanding Academic English	22h30		1h30		55h	02	04	X	
UE méthodologie									
Matiere1 : Content and Form of MA dissertation writing .	22h30		1h30		55h	02	04	X	
Matière 2 : Writing and Research strategies	45h	01h30	01h30		55h	02	04	X	X
Matière 3 : Methods of Self Proof Reading	15h	01h			10h	01	01		X
UE découverte									
Matière 1 :OralPresentation	22h30		01h30		2h30	01	01	X	
Matière 2 :Distant Learning and Online Course Design	22h30	01h30			2h30	01	01		X
UE transversales									
Matiere1 :Langue française	22h30	01h30			2h30	01	01		X
Total Semestre 3	375h	13h	12h		375	17	30		

4- Semestre 4 :

Domaine : Langues étrangères
Filière : Anglais
Spécialité : Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT) :

Stage en entreprise sanctionné par un mémoire et une soutenance.

	VHS	Coeff	Crédits
Travail Personnel			
Micro Teaching (stage)	60 H		10
Séminaires	10H		05
Autre (préciser)	100H*		15
Total semestre 4	170H		30

5- Récapitulatif global de la formation :(indiquer le VH global séparé en cours, TD, pour les 04 semestres d'enseignement, pour les différents types d'UE)

VH \ UE	UEF	UEM	UED	UET	Total
Cours	22H .30	5H .30	4H 30	4H30	37H
TD	18H	16H	4H30	1H30	40H
TP	/	/	/	/	/
Travail personnel					
Autre (préciser)	/	/	/	/	/
Total					
Crédits	54	27H	6H	03	
% en crédits pour chaque UE					

III - Programme détaillé par matière (1 fiche détaillée par matière)

Intitulé du Master : Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (Applied Linguistics and ELT)

UE fondamentale : :English Language Teaching

Intitulé de la matière : English Language Teaching Approaches

Semestre : 1

Enseignante responsable de l'UE : Naimi Amara

Enseignante responsable de la matière: Aissa HANIFI

Objectifs de l'enseignement : The student will gain :

a critical understanding of some of the principles and processes involved in English language teaching; - the awareness of language and language learning theories, and how they underlie different methods and approaches; and - the ability to apply language teaching theories into practice in particular teaching contexts .

Connaissances préalables recommandées: The student should have acquired the principle concepts and background knowledge of didactics.

Contenu de la matière : The module combines a historical perspective on the development of some of the most influential English teaching methods and approaches with an overview of changing perspectives on English language teacher profession. By exploring the transition from method to post- method, the module shows how English language teaching is no longer viewed as a matter of translating theories of second language acquisition into instructional practices, but as a dialogic process of co-constructing knowledge that is situated and emerges in particular sociocultural practices and contexts. Thus, by discussing the critical role that context plays in English language teaching and by engaging in critical reflection of teaching practices students will be in a better position to create environments more conducive to students' learning.

-Defining English language teaching

- A reflective model for English teacher education

- Language as a set of patterns and habits: The Oral Method and Audiolingualism

- Approaches to language – approaches to teaching

- Learner-centered teaching

Mode d'évaluation : Examen écrit + travail individuel à fournir (exposé)

Intitulé de la matière : Language Mastery and Analysis

Semestre : 1

Enseignant responsable de l'UE :Naimi Amara

Enseignant responsable de la matière: Zourgui Malika

Objectifs de l'enseignement :

- ✓ Students will Locate unfamiliar vocabulary in its context using contextual clues.
- ✓ Communicate their spoken and written ideas using advanced lexis on a variety of topics.
- ✓ Use properly formulaic language, including phrasal verbs, idioms and collocations
- ✓ Read critically long texts using certain reading strategies.
- ✓ Make suitable interpretations of visuals (tables, charts and graphs) and write data commentary using appropriate corresponding vocabulary and grammar.

Connaissances préalables recommandées :Grammatical competence, linguistic competence and good writing skill in English are needed.

Contenu de la matière :

- ✓ Write some basic business correspondence (letters, emails, reports, motivation letters, etc)
- ✓ Read news stories and discover their different writing styles
- ✓ Write and give an oral presentation on a book review related to their discipline

Mode d'évaluation : Examen écrit + travail individuel à fournir

Intitulé de la matière : Sociolinguistics and English Language Teaching

Semestre : 1

Enseignant responsable de l'UE :Naimi Amara

Enseignant responsable de la matière: Babou Amina

Objectifs de l'enseignement :

The aim of this subject is to consider sociocultural contexts and variations of language when learning a language .The teacher may not neglect the influences of a variety of languages and sociocultural contexts of the participants, especially in mother tongue or foreign language. This is due to the roles to easier the learners to gain the purposes of teaching learning language .

Connaissances préalables recommandées :

basic knowledge of major sociolinguistic concepts.

Contenu de la matière : -

Sociolinguistics and Sociolinguistic Competence

Types of Competences in the Process of Language Teaching

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali deChlef* Intitulé du master ::Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT)Année universitaire : 2023/2024 page1

Why is Sociolinguistics Needed in Language Teaching Classes

Sociolinguistic Competence and the Teaching/Learning of a Second Language

.Mode d'évaluation : Examen écrit + travail individuel à fournir

Intitulé de la matière : Curriculum design and Evaluation

Semestre : 1

Enseignant responsable de l'UE : Naimi Amara

Enseignant responsable de la matière: Makhlouf Kouider

Objectifs de l'enseignement : teach students strategies and techniques of curriculum development

Connaissances préalables recommandées : basic knowledge about curriculum development..

Contenu de la matière :

Levels of the curriculum

curriculum activities

Curriculum development challenges and how to overcome them.

Mode d'évaluation : Travail+ examen écrit .

Intitulé de la matière : Educational Psychology

Semestre : 1

Enseignant responsable de l'UE : Naimi Amara

Enseignant responsable de la matière: TERRICHE Amine

Objectifs de l'enseignement :

students will be able to

- 1-Define 'educational psychology' and explain its role in the educational context.
2. Discuss the importance of 'educational psychology' to the enhancement of a student's motivation, self-confidence, and self-esteem.
3. Distinguish the existing theoretical learning theories; discuss the different behavioural, cognitive, humanistic, and social factors; and acknowledge their impacts in the learning process.
4. Describe how students assimilate new information, construct knowledge, acquire skills, and develop habits.
5. Apply learning theories and models into classroom situations.
6. Describe how teachers and students contribute to a productive learning environment

Connaissancespréalablesrecommandées : micro teaching , pedagogic planning and designing sessions plans practice and materials.

Contenu de la matière :The Course is designed to introduce some psychological principles, different theories and assumptions related to the learning/ teaching process. Consideration is given to the objectives of the EFL teaching; namely, to the learner-centered pedagogy, learners' diversity, and learners' autonomy

Mode d'évaluation : Examen

UE méthodologie

Intitulé de la matière : ResearchMethodology in ELT

Semestre : I

Enseignant responsable de l'UE(méthodologie) :Benali ReguiegNassira

Enseignant responsable de la matière: Zourgui Malika

Objectifs de l'enseignement :

The subject at hand is an overview of research methodology and its basic principles on the one hand and relates itmethods applied in language learning in particular on the other. Its main objective is to consolidate knowledge and understanding of research methods.- Apply skills associated with planning, implementing and communicating a research study in the specific context of their own work.

- Apply knowledge of research methods to the development of their own research project

Connaissancespréalablesrecommandées :

writing, reading, note-taking, research methodology.

Contenu de la matière :

Introduction to Research in Language Learning: An Overview of Related Concepts Research Methodology: Research Approaches and their Methodological consequences, Research Methods, Scientific Evaluation, Ethical issues .

Research Steps: Definition of the Problem, Hypothesis, Research Techniques, Data Collection, Data analysis, sampling techniques.

Experimental design

Interviews

Observation

Analysing qualitative data

Survey research and questionnaires

Quantitative data analysis

Using mixed methods

Giving effective oral presentations

Mode d'évaluation : *travail individuel*

UE méthodologie

Intitulé de la matière : **Communication**

Semestre : *1*

Enseignant responsable de l'UE (méthodologie) : Benali Reguieg Nassira

Enseignant responsable de la matière: Zourgui Malika

Objectifs de l'enseignement :

The communication course aims not only at enriching students' knowledge with current communication approaches, skills and techniques but also encourage them to communicate effectively by putting those skills into practice. Each pair of students is required to perform oral presentations about topics that would suit their interests.

By the end of the course, students are expected to achieve the following objectives:

- ✓ Understanding the meaning of communication and why people communicate.
- ✓ Listing the different types of communication.
- ✓ Identifying the different components of the communication process.
- ✓ Improving their competency of speaking and communicating (performing persuasive and informative speeches) in different situations and preparing them for the Viva voce.
- ✓ Improving listening, note taking and observational skills .
- ✓ Analysing the communication problems effectively and seeking effective strategies to overcome such communication problems such as shyness and anxiety.
- ✓ Identifying vocal factors that contribute to effective communication.
- ✓ Identifying how speakers and listeners' nonverbal cues impact communication.
- ✓ Assessing the students' current communications skills.

Connaissances préalables recommandées : Oral presentation skills + ICTs

Contenu de la matière : The course of communication will cover the following aspects :

- ✓ Communication Theories , Concepts ,Models
- ✓ Formal and Informal Communication
- ✓ Effective Communication
- ✓ Communication Functions and Effects
- ✓ The Future of Communication

Mode d'évaluation : Examen écrit + travail individuel à fournir

Intitulé de la matière : Matière 3 : ICTs

Semestre : S 1

Enseignant responsable de l'UE : Benali ReguiegNassira

Enseignant responsable de la matière: Mehdi Tayeb

Objectifs de l'enseignement :

. meet the needs of the individual student by providing opportunities to direct their learning and to pursue information

Connaissances préalables recommandées :

basic mastery of ICT tools and techniques

Contenu de la matière :

Advantages of ICT in English language teaching:

Computer Assisted Language Learning, The advantages of online learning ; Mobile Apps

Mode d'évaluation : Examentecrit

UE découverte :

Intitulé de la matière : Cultural and Intercultural Dimensions of ELT

Semestre : 1

Enseignant responsable de l'UE(decouverte) :Terriche Amin

Enseignant responsable de la matière: RebahiAffaf

Objectifs de l'enseignement :

Enable students toto use the language in socially and culturally appropriate ways

Connaissances préalables recommandées : basic communicative competenceskills

Contenu de la matière :

- social identities

communicativecompetence

lingua franca

nationalidentities

stereotypes

linguisticcompetence

Mode d'évaluation : *Examen écrit*

Intitulé de la matière : Discourseanalysis

Semestre : 1

Enseignant responsable de l'UE : HANIFI Aissa

Enseignant responsable de la matière: HANIFI Aissa

Objectifs de l'enseignement :

Train students how to conduct a discourse analysis

Connaissances préalables recommandées :

basic mastery of discourse analysis elements

Le contenu de la matière :

What is discourse analysis

when to use discourse analysis

the main approaches of discourse analysis

how to conduct discourse analysis

Mode d'évaluation : Travail à fournir

UE transversales

Intitulé de la matière : Deontological Ethics

Semestre : 1

Enseignant responsable de l'UE : Senkadi Abdelkader

Enseignant responsable de la matière: Meharet Sarah

Objectifs de l'enseignement :

provides ethical guidelines for the responsible conduct of research. it educates students conducting research to ensure a high ethical standard.

Connaissances préalables recommandées :

honesty and truthfulness .

Contenu de la matière :

Objectivity , integrity , carefulness , openness , respect of intellectual property , confidentiality , responsible publication.

Mode d'évaluation : Examen écrit

UE fondamentale : English Language Teaching

Intitulé de la matière : Grammar and Phonology Teaching

Semestre : 2

Enseignant responsable de l'UE : Chaal Houaria

Enseignant responsable de la matière: Chaal Houaria

Objectifs de l'enseignement :

This module aims to give the student a full understanding of the grammar and phonology of the English language , and the issues that students of English have in acquiring a use in these.

Connaissances préalables recommandées :

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali de Chlef* Intitulé du master : Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (Applied Linguistics and ELT) Année universitaire : 2023/2024 page 1

An intermediate level of English grammar.

Contenu de la matière :

The approach will be eclectic, drawing on several traditions of grammatical analysis, and will include pragmatic aspects of language use as well as morphosyntactic and semantic aspects.

Mode d'évaluation : Examen écrit + travail à fournir

Intitulé de la matière : Language Mastery and Analysis

Semestre : 2

Enseignant responsable de l'UE : Chaal Houaria

Enseignant responsable de la matière: Babouamina

Objectifs de l'enseignement :

Students will gain more knowledge about language mastery, language in use. Principles related to grammar and writing are focused here. The student will develop these skills and develop the analysis of a written material on both grammatical and writing bases. At this stage, the student should be able to write in a correct, accurate, coherent and systematic way.

Connaissances préalables recommandées : Grammatical competence, linguistic competence and good writing skill in English are needed.

Contenu de la matière : The aspects of morphology and syntax. Some of the problematic grammatical categories are affixes, adverbs, adjectives, plural forms, copula, subject-verb agreement.

Mode d'évaluation : Examen écrit + travail individuel à fournir

Intitulé de la matière : Sociolinguistics and English Language Teaching

Semestre : 2

Enseignant responsable de l'UE : Houaria Chaal

Enseignant responsable de la matière: Babou Amina

Objectifs de l'enseignement :

Students will discuss certain key concepts: such as the meaning of culture and its significance for the teacher, interactional and sociocultural competence, discursive practices and communities, and the social-constructionist approach to identity.

Connaissances préalables recommandées :

Stephen Karchen Second Language acquisition main principles.

Contenu de la matière :

Students will discuss the tools to be active analysts and interpreters of culture by developing focused descriptions of speech events incorporating an ethnographic approach to language in social life.

Etablissement : Université Hassiba Ben Bouali de Chlef
Intitulé du master : Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (Applied Linguistics and ELT)
Année universitaire : 2023/2024 page 1

Finally , students will develop their critical thinking and reflective practice skills in relation to how issues of culture and identity impact upon language learning and teaching.

Mode d'évaluation : Examen écrit + travail individuel à fournir

Intitulé de la matière : Curriculum design and Evaluation

Semestre : 2

Enseignant responsable de l'UE :ChaalHouaria

Enseignant responsable de la matière: Mehdi Tayeb

Objectifs de l'enseignement :

This course examines how English for Academic Purposes (EAP) courses are designed .Student will develop a practical understanding of needs analysis , learners needs and wants , and target language situation analysis .

Connaissancespréalablesrecommandées :

The ability to understand and identify an ESP learning situation components.

Contenu de la matière :

Different course designs for different contexts will be given and evaluated .Attention will be given to the nature and implementation issues in placement , diagnostic , progress and proficiency testing.

Mode d'évaluation : a course design + Examen écrit

Intitulé de la matière : Educational Psychology

Semestre : 2

Enseignant responsable de l'UE :ChaalHouaria

Enseignant responsable de la matière: Bouakel Toufik

Objectifs de l'enseignement :

The student will construct knowledge on the importance of the individual as a person, with a distinct personality. The student will also have more insights on how learning occurs, learning theories in relation to the individual.

Connaissancespréalablesrecommandées :Didactics, applied linguistics and learning theories.

Contenu de la matière :- Educational Psychology : Definitions / Why ?

- Developmental Stages and Personality
- Learning : Definitions
- Learning theories
- Pedagogy and Andragogy
- Learning strategies

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali deChlef* Intitulé du master ::Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT)Année universitaire : 2023/2024 page1

- Individual Learners Differences

a. Cognitive Factors

- Age

- Intelligence

- Cognitive style

b. Affective Factors

- Personality

- Motivation

- Critical Thinking Skills

- Classroom Management

Mode d'évaluation : Examen écrit .

Intitulé de la matière : Research Methodology in ELT

Semestre : S 2

Enseignant responsable de l'UE (méthodologie) : Boukhlef Faiza

Enseignant responsable de la matière : AMARA Naimi

Objectifs de l'enseignement

it provides a sound basis to support the student in the undertaking of a substantial research project appropriate to Master' level , in terms of the identification of a topic and the development of a suitable research strategy for its completion.

Connaissances préalables recommandées :

Be able to conduct small scale research

Contenu de la matière

At this stage , learners are supposed to choose their topic and present their research proposal and demonstrate their understanding to the MA main components (form and content) based on what have been learnt in the S1 research methods module.

Mode d'évaluation : *travail personnel (Avant Project)*

Intitulé de la matière :: Academic Writings skills and techniques

Semestre : S2

Enseignant responsable de l'UE : BOUKHELEFFaiza

Enseignant responsable de la matière : Makhoulf Ali

Objectifs de l'enseignement

It aims to expose students to examples of documents written in the academic style such as essays, reports , presentations and research papers .

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali de Chlef* Intitulé du master :: Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (Applied Linguistics and ELT) Année universitaire : 2023/2024 page1

Connaissances préalables recommandées :

Ability to write accurate English , master the general pattern of paragraph and essay writing , thesis statement , ect..

Contenu de la matière :

Master the main techniques of academic writing such as : Formal style , hedging, nominalisation , conciseness , ect.

Mode d'évaluation : *travail personnel + examentecrit*

Intitulé de la matière : ICTs

Semestre : S 2

Enseignant responsable de l'UE (méthodologie) :: BoukhlefFaiza

Enseignant responsable de la matière : AMARA Naimi

Objectifs de l'enseignement :

. meet the needs of the individual student by providing opportunities to direct their learning and to pursue information

Connaissances préalables recommandées :

basic mastery of ICT tools and techniques

Contenu de la matière :

Advantages of ICT in English language teaching:

Computer Assisted Language Learning, The advantages of online learning ; Mobile Apps

Mode d'évaluation : Examentecrit

UE découverte :

Intitulé de la matière : Cultural and Intercultural Dimensions of ELT

Semestre : S2

Enseignant responsable de l'UE : Benali Fellag Zohra

Enseignant responsable de la matière : Benali Fellag Zohra

Objectifs de l'enseignement :

The objective of this course is to deepen the definitions that we can give in terms like culture, civilization, identity, and to explain how these notions contribute to thinking about "encounter with the other" (the other speaker, the other culture ...) involved in any language learning foreign. Different fields of human and social sciences, in particular sociolinguistics, anthropology, and intercultural communication) will help to reflect on the didactic tools that we do little to promote the development of intercultural competence within the framework of a foreign language training

Connaissances préalables recommandées :

Didactics, sociolinguistics, civilisation, reading and writing

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali deChlef* Intitulé du master :: Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT) Année universitaire : 2023/2024 page1

Contenu de la matière :

Overview of the module: Why study intercultural communication?

- Theoretical dimensions of cultural variability
- Ethnocentrism and stereotyping as barriers to intercultural communication
- Politeness and face systems
- Culture shock and sojourner adaptation
- An intercultural perspective on English Language Teaching
- Non-verbal interaction
- Developing intercultural competence
- Student presentations and course conclusions

Mode d'évaluation : *Examen écrit*

Intitulé de la matière : Discourse Analysis

Semestre : 2

Enseignant responsable de l'UE : Chaal Houaria

Enseignant responsable de la matière: Aicha BenMaatiKhadidja

Objectifs de l'enseignement :

It aims at introducing the students to the theory and practice of discourse analysis with particular reference to educational discourse and the use of English as an international language. It aims at providing with basic text analysis skills involving systematic functional grammar, genre analysis and conversational analysis.

Connaissances préalables recommandées :

Mastering the rules of functional grammar.

Contenu de la matière :

The course provides the opportunity to evaluate and select different approaches to discourse analysis to suit specific educational and research purposes, such as need analysis, syllabus design and materials selection and evaluation. As part of the assessment, you will select and analyse written texts relevant to specified teaching and learning contexts, and transcribe and analyse short samples of spoken text.

Mode d'évaluation : travail à fournir.

UE transversales

Semestre : S2

Intitulé de la matière : Deontological Ethics

Enseignant responsable de l'UE : Moumna Hakima

Enseignant responsable de la matière : Moumna Hakima

Objectifs de l'enseignement :

provides ethical guidelines for the responsible conduct of research. it educates students conducting research to ensure a high ethical standard.

Connaissances préalables recommandées :

honesty and truthfulness .

Contenu de la matière :

Objectivity , integrity , carefulness , openness , respect of intellectual property , confidentiality , responsible publication.

Mode d'évaluation : Examen écrit

UE fondamentale : : English Language Teaching

Intitulé de la matière : Developing Language Teaching Materials

Semestre : S3

Enseignante responsable de l'UE : Bourouina Hadj

Enseignante responsable de la matière: Fethi Djerouane

Objectifs de l'enseignement : it aims to enable student to evaluate in an informed way materials used for training in languages for specific purposes .Students are taken through the materials design process and introduced to different teaching and learning approaches and learner needs.The module provides an overview of linguistic factors which impact on the design of materials.

Connaissances préalables recommandées :

critical thinking and the ability to provide solutions to problems

Contenu de la matière :

Theoretical input is illustrated with operational models .Consideration is further given to materials serving language assessment purposes and independent learning.Students have the opportunity to discuss issues relating to materials design , provide solutions to problems , and practise designing their own and tasks.

Mode d'évaluation : *Examen écrit + travail individuel à fournir*

Intitulé de la matière :The didactics of reading and writing

Semestre :3

Enseignant responsable de l'UE : Bourouina Hadj

Enseignant responsable de la matière: Bourouina Hadj

Objectifs de l'enseignement

This module aims to provide a solid understanding of the various structures of writing through a practical as well as a theoretical approach. It initially investigates the organisation of writing at many levels from the phrase to the whole text, as well as the different genres related to

writing in English. Students are also encouraged to identify the challenges behind writing in a second language and to reflect on the different effects which are achieved based on different linguistic decisions. Because appropriate stylistic choices must be made based on the communicative purposes of the written discourse, cross cultural variations on writing are also examined before shifting the focus to a practical view on how writing can be successfully taught to EFL students. Students are required to critically reflect on the different strategies and process approaches when teaching writing in the EFL setting. Reading: This part will provide an introduction to language literacy and biliteracy that will be useful to those involved in the teaching of reading and spelling in EFL. The module will begin by building a solid foundation in the linguistics of writing systems, analysing how writing systems represent languages, with special reference to the English writing system. It will then explore how people read and spell different languages. Apart from the widely-studied phenomenon of cross-orthographic influence on L2 reading, the module will tackle a variety of less obvious topics, ranging from metalinguistic awareness, to the cognitive consequences of biliteracy. All this will then be related to the practice of foreign language literacy teaching

Connaissances préalables recommandées :

reading, writing, grammar, note-taking, spelling, vocabulary

Contenu de la matière :

- Word formation and morphology
- Reading: Visual word recognition
- Sentence processing and comprehension
- Written language and writing systems: Focus on the English writing system
- Reading and writing English and other writing systems
- Cross-orthographic influences, Orthography and Pronunciation
- An introduction to the various genres of writing
- Challenges when teaching writing
- Reading comprehension in a foreign language
- Feedback and assessment of Writing and Reading.

Mode d'évaluation : *Examen écrit + travail individuel à fournir*

Intitulé de la matière : The didactics of speaking and listening

Semestre : 3

Enseignant responsable de l'UE : Bourouina Hadj

Enseignant responsable de la matière: Senkadi Abdelkader

Objectifs de l'enseignement :

This module explores the central concepts and issues surrounding the learning, teaching and testing of oral skills, and provides opportunities for students to practice for themselves a variety of teaching and testing methods in group work sessions to develop both their listening and speaking abilities. Current debates, such as the question whether learners should be taught to speak like native speakers or not, and how speaking and speaking can best be assessed, will be critically discussed.

Connaissances préalables recommandées

note –taking ,pronunciation , lip-readingskills

Contenu de la matière :

The sounds and sound patterns of English

- Approaches to Pronunciation: English phonetics and prosody
- Current methods for teaching and testing speaking skills and pronunciation;
- Teaching pronunciation: Current research issues and debates in the area of pronunciation teaching.
- Conversational skills, Intonation, paralanguage , Intelligibility and fluency
- Teaching conversational skills and Turn-taking
- Feedback and Assessing speaking and listening: Methods and Challenges

Mode d'évaluation : Examen écrit + travail à fournir

Intitulé de la matière : Curriculum design and Evaluation

Semestre : 3

Enseignant responsable de l'UE :Bourouina Hadj

Enseignant responsable de la matière: Mehdi Tayeb

Objectifs de l'enseignement :

This module will help students develop a knowledge and understanding of what a language curriculum is and how to design and evaluate it. The components parts that make up a language curriculum and the relationship between them will be looked at closely, and a step-by-step process for designing a language course will be presented.

Connaissances préalables recommandées

Didactics, EFL, Writing

Contenu de la matière :

Language curriculum design: an overview

- Environment analysis and needs analysis

- Principles, goals and objectives
- Types of language syllabus
- Content and sequencing (materials)
- Format and presentation (methods)
- Monitoring and assessment
- Curriculum evaluation
- Consolidating tasks: presentations

Mode d'évaluation : Examen *écrit* + travail à fournir

Intitulé de la matière : Understanding Academic English

Semestre : 3

Enseignant responsable de l'UE : Bourouina Hadj

Enseignant responsable de la matière: Aissa HANIFI

Objectifs de l'enseignement :

It aims to explore the nature of academic English as it is used across across academic genres and subjects disciplines in English-medium university context.

Connaissances préalables recommandées :

Ability to explore how EAP teaching materials and the features of academic English .

Contenu de la matière :

Expose the students to EAP teaching materials and explore how language is used in pedagogic genres such as lectures , seminars , presentations , textbooks , online sources , student assignment , dissertations and exams.

Mode d'évaluation : *Examen écrit*

UE méthodologie :

Intitulé de la matière : Content and Form of MA dissertation writing .

Semestre : S3

Enseignant responsable de l'UE : Benali Reguieg Nassira

Enseignant responsable de la matière : Amara NAIMI

Objectifs de l'enseignement

At this stage, students are supposed to write their research projects in the light of what have been taught in research methodology. With this module, it is easier for them to consider its form and content according to the criteria we suggest. (with focus on APA style)

Connaissances préalables recommandées :

research methodology, writing, reading, critical thinking.

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali de Chlef* Intitulé du master : Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (Applied Linguistics and ELT) Année universitaire : 2023/2024 page 1

Contenu de la matière :

Trainig students on writing research proposal ,prsenting and discussing them.

Mode d'évaluation : Examen *écrit* + *projet personnel*

Intitulé de la matière : Writing and Research strategies

Semestre: S 3

Enseignant responsable de l'UE : Benali ReguiegNassira

Enseignant responsable de la matière: BraikFethia

Objectifs de l'enseignement :

aims to lead students identify the main elements of carrying out research .

Connaissances préalables recommandées :

analyse ,evaluate , respond , synthesise , define , explain , describe

Contenu de la matière :

the course should entail :

- understanding academic English
- Exploring a topic
- evaluating research sources
- using sources ethically
- crafting a thesis statement/research questions
- organising evidence
- Draftin and revising.

Mode d'évaluation : Examen *écrit*

Intitulé de la matière : Methods of Self-proof reading

Semestre: S 3

Enseignant responsable de l'UE : Benali ReguiegNassira

Enseignant responsable de la matière: Benali Fellague Zohra

Objectifs de l'enseignement :train students on editing and proofreading their own work before the final submission.

Connaissances préalables recommandées :

Grammar ,vocabulary , discourse .

Contenu de la matière :

The course will cover the following points :

- ✓ Reading aloud or listening to the draft read aloud by someone else helps to see and hear errors a writer may miss when reading silently to themselves.
- ✓ Create a Proofreading Checklist

Mode d'évaluation : Examen *écrit*

UE découverte

Intitulé de la matière : Oral Presentation

Semestre : S 3

Enseignant responsable de l'UE : Arab Samir

Enseignant responsable de la matière: Samia Zidane

Objectifs de l'enseignement :

it aims to train students on presenting written works orally and prepare them for teh VIVA VOCE .

Connaissancespréalablesrecommandées :

Speaking skill , fluency , accuracy , body language , ICTS .

Contenu de la matière :

Short oral presentations that includes slides or visual aids ,and be done individuallly or in a group.students may deliver lectures , and tutorials as well.Students will trained on how to plan and struture their presentations.

Mode d'évaluation : Presentation orale

Intitulé de la matière : :Distant Learning and Online Course Design

Semestre : S 3

Enseignant responsable de l'UE : Bourouina Hadj

Enseignant responsable de la matière: Terrich Mohamed Amin

Objectifs de l'enseignement :

It aims to train studenst on to successfully build an online course.

Connaissances préalables recommandées :

ICTs ,Didactics ,

Contenu de la matière :

Students should demonstrate their understanding of the content as well as heighten their engagement with the content throughout any course. Instructors can incorporate authentic activities that connect real-world relevance and content knowledge. Authentic activities can range from examining case studies to creating problem-based scenarios in which the students research the problem and create solutions or address gaps within the problem.

Mode d'évaluation : travail à fournir

Etablissement : *Université Hassiba Ben Bouali deChlef* Intitulé du master ::Master en Linguistique Appliquée et Enseignement de l'Anglais (AppliedLinguistics and ELT)Année universitaire : 2023/2024 page1

UE transversales

Intitulé de la matière : langue française

Semestre : S 3

Enseignant responsable de l'UE : Senkadi Abdelkader

Enseignant responsable de la matière: Afounas Farouk

Objectifs de l'enseignement :

this module aims at improving the students' learning skills competence in the French language .This covers the four skills (speaking , listening , reading and writing).

Connaissances préalables recommandées :

basics of french grammar and acceptable knowledge of french vocabulary .

Contenu de la matière :

the course main content will be based on some communicative tasks that would help the students improve their French speaking skill mainly , yet students will be exposed to short texts written in French to read and relect on.

Mode d'évaluation : Examentecrit

Semestre : S 4

Unité d'Enseignement : Mémoire et stage

Enseignant responsable de l'UE : CHAAL Houaria

Enseignant responsable de la matière : BOUKHLEF Faiza

Students will have the option whether to write a dissertation or perform training sessions under the thesupervsion of selected teaching staff .

1. Mémoire

Students will be asked to write an MA dissertation of 60 pages in one the applied linguistics research areas . The choice of the topic will in collaboration with supervisors(teaching staff).

2. Stage :

The training will be done in one of Chelf'slycees or at the level of the English department English classes.

Références (*Livres et photocopiés, sites internet, etc*).

V- Accords ou conventions

Oui

NON

(Si oui, transmettre les accords et/ou les conventions dans le dossier papier de la formation)

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire



Société Nationale pour la Recherche, la production
le Transport, la Transformation
et la Commercialisation des Hydrocarbures



Université de Chlef
Hassiba BENBOUALI

CONVENTION CADRE DE COOPERATION

DANS LES DOMAINES DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE ET DU DEVELOPPEMENT
TECHNOLOGIQUE

LA SOCIETE NATIONALE POUR LA RECHERCHE, LA PRODUCTION,
LE TRANSPORT, LA TRANSFORMATION ET LA
COMMERCIALISATION DES HYDROCARBURES
SONATRACH

Et

L'UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



Entre,

La Société Nationale pour la Recherche, la Production, le Transport, la Transformation et la Commercialisation des Hydrocarbures, SONATRACH S.P.A, dont le siège social est sis à Djenane El Malik, Hydra, ALGER, ci-après désignée dans tout ce qui suit par le terme : « SONATRACH » représentée par Monsieur **Mustapha BENAMARA**, en sa qualité de Directeur Central Recherche et Développement, ayant tous pouvoirs à l'effet de la présente Convention Cadre,

D'une part,

ET

L'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI, dont le siège social est sis à B.P 78C, Ouled Fares Chlef 02180, Algérie, ci-après désignée dans tout ce qui suit par le terme : « Université de Chlef Hassiba BENBOUALI » représentée par Monsieur **Lakhdar GUERINE**, Recteur de l'université, ayant tous les pouvoirs à l'effet de la présente Convention Cadre,

D'autre part.

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



SOMMAIRE

PREAMBULE

ARTICLE 01 : DEFINITIONS

ARTICLE 02 : OBJET

ARTICLE 03 : TEXTES DE REFERENCES

ARTICLE 04 : DOMAINES DE COOPERATION

ARTICLE 05 : DUREE DE LA CONVENTION CADRE

ARTICLE 06 : MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION CADRE

ARTICLE 07 : FINANCEMENT

ARTICLE 08 : COMITE DE PILOTAGE

ARTICLE 09 : COMITE SCIENTIFIQUE

ARTICLE 10 : CONFIDENTIALITE

ARTICLE 11 : PROPRIETE

ARTICLE 12 : RESPONSABILITES

ARTICLE 13 : RESILIATION

ARTICLE 14 : REGLEMENT DES DIFFERENDS

ARTICLE 15 : FORCE MAJEURE

ARTICLE 16 : CARACTERE NON ENGAGEANT

ARTICLE 17 : MODIFICATION

ARTICLE 18 : NOTIFICATION

ARTICLE 19 : ENTREE EN VIGUEUR

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



PREAMBULE

Attendu que :

- SONATRACH est une société pétrolière, acteur majeur de l'industrie pétrolière ;
- L'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI est un établissement de formation et de recherche pluridisciplinaire, placé sous la tutelle du Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique ;
- La volonté des Parties de renforcer la collaboration et le partenariat scientifique et technologique pour la valorisation des produits de la recherche et l'implémentation des résultats obtenus dans le cadre des projets d'intérêt commun ;
- L'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI a développé un savoir-faire dans des métiers d'un intérêt pour SONATRACH tels que : la Géologie, Hygiène et sécurité, la Chimie, la Physique, l'Hydraulique, le Génie Civil, les technologies de l'information, les Mathématiques, l'Informatique etc...
- L'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI assure à cet égard l'organisation d'un enseignement de master, l'encadrement de doctorants et la coordination de recherches ;
- SONATRACH dispose d'une expertise, un savoir-faire et des moyens qui seront d'un grand apport aux projets de l'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI ;
- Le besoin de la fédération des moyens et des ressources dans le cadre de l'intégration nationale au vue de la disponibilité des équipements et moyens d'analyse au niveau de SONATRACH et de l'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI.

Le présent préambule fait partie intégrante de la présente Convention Cadre

Ceci exposé, les Parties conviennent de ce qui suit :

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



ARTICLE 01 : DIFINITIONS

Au sens de la présente Convention Cadre les termes et expressions ci-après, s'entendent comme suit :

1.1. « Partie » : signifie, au sens de la présente Convention-Cadre, SONATRACH ou l'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI, désignés collectivement « les Parties ».

1.2 « Convention-Cadre » : signifie le présent accord conclu entre les Parties, le cas échéant, ses avenants ;

1.3 « Chercheur » : désigne une personne dont le métier consiste à faire de la recherche scientifique, notamment dans les domaines de l'énergie et du Oil & Gas, et autres domaines intéressant SOATRACH ;

1.4 « Enseignant » signifie une personne habilitée à donner des cours, notamment magistraux aux étudiants en graduation et post-graduation ;

1.5 « Contrat spécifique » signifie tout accord conclu entre les Parties en exécution de la présente Convention Cadre ;

1.6 « Développement Technologique » : est une phase de la recherche et développement (R&D) correspondant à la mise au point d'une invention, d'un procédé, d'un composé chimique ou d'un produit dans le domaine du Oil & Gas ;

1.7 « Formation » : processus permettant l'acquisition, le transfert et l'échange des connaissances ;

1.8 « Recherche Scientifique » : l'ensemble des actions entreprises en vue de produire et de développer les connaissances scientifiques notamment dans les domaines de l'énergie et du Oil & Gas et plus généralement dans tout domaine intéressant SONATRACH ;

Les termes au singulier s'entendent également au pluriel et réciproquement.

ARTICLE 02 : OBJET

La présente Convention Cadre a pour objet de fixer les principaux domaines d'intervention, les objectifs ainsi que les modalités de mise en œuvre de la coopération en matière de Recherche Scientifique et du Développement Technologique, ainsi que la Formation entre l'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI.

Cette Convention Cadre constitue le cadre contractuel de référence pour toutes les actions d'intérêt commun qui viendraient à être initiées entre les Parties.

ARTICLE 03 : TEXTES DE REFERENCES

La présente Convention Cadre est régie, dans toutes ses dispositions par la législation et la réglementation algérienne en vigueur.

ARTICLE 04 : DOMAINES DE COOPERATION

4.1- La coopération, objet de la présente Convention Cadre, vise la conduite d'actions conjointes et concertées notamment en matière de :

- Direction des travaux de recherche scientifique et du développement technologique ;

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



- Prise en charge des étudiants de l'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI dans le cadre des activités pédagogiques telles que stages ou parrainages, dans le domaine qui intéresse Sonatrach ;
- Participation de la SONATRACH à l'élaboration des programmes de formation et de recherche présentant un intérêt commun ;
- L'accueil d'enseignants-chercheurs, chercheurs ou de doctorants, pour développer des pratiques pédagogiques innovantes, dans l'enseignement supérieur dans le domaine qui intéresse SONATRACH ;
- Constitution d'équipes mixtes de chercheurs autour de projets communs ;
- Études de modification, d'intégration, d'adaptation et de modernisation des systèmes ;
- Études, conception et réalisation de produits nécessaires à la mise en œuvre des projets de recherche scientifique et de développement technologique ;
- Maintenance et réparation des systèmes en dotation ;
- Formations spécifiques en rapport avec les projets et programmes qui seront initiés en commun, de formations de post-graduation spécialisée ainsi que de stages de courte durée ;
- Contribution aux actions d'encadrement du personnel stagiaire des deux Parties dans le cadre des formations initiées ;
- Réalisation des essais et des analyses de produits au niveau des laboratoires des deux parties dans le domaine de l'énergie, chimie, géologie, physique, ... etc.
- Séjours en laboratoires du personnel des Parties ;
- Détachement des spécialistes des Parties pour dispenser des cours en stages bloqués de courtes durées se rapportant aux projets ou programmes d'intérêt commun ;
- Organisation de séminaires et rencontres scientifiques ou pédagogiques en relation avec les domaines d'intérêt commun.

4.2- Dans le cadre de ces actions, les Parties conviennent de :

- Faciliter l'accès réciproque aux ressources et moyens de recherche respectifs : laboratoires, documentation scientifique et technique ;
- Prendre en charge, chaque partie en ce qui la concerne, l'acquisition d'équipements spécifiques dans le cadre de Contrats Spécifiques ;
- Œuvrer au transfert mutuel de technologies et du savoir-faire résultants des activités conjointes ;
- Promouvoir la valorisation des résultats obtenus et des compétences scientifiques et techniques constituées ;
- Encourager les espaces d'échanges et de concertation entre experts et chercheurs sur les perspectives de coopération et de développement dans les domaines d'intérêt commun.

ARTICLE 05 : DUREE DE LA CONVENTION CADRE

La présente Convention Cadre est conclue pour une durée de cinq (05) années à compter de son entrée en vigueur.

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



Elle est renouvelable par un commun accord et dans les mêmes termes à convenir entre les Parties, sauf si l'une ou l'autre Partie exprime son souhait d'y mettre fin ou de la modifier, par un préavis de trois (03) mois.

ARTICLE 06 : MISE EN ŒUVRE DE LA CONVENTION CADRE

Les Parties sont chargées de coordonner la mise en œuvre de la présente Convention Cadre.

Dans ce contexte, les Parties sont chargées d'identifier les domaines et les actions définis à l'article 04 suscités susceptibles d'être mis en œuvre conjointement.

Chaque action identifiée, tel que défini à l'article 04 ci-dessus fera l'objet, en fonction de sa nature, de Contrats Spécifiques qui définissent les domaines et les actions de recherche scientifique et du développement technologique et/ou de formation à engager entre les Parties et qui comprennent notamment : les spécifications techniques relatives aux travaux à réaliser, les objectifs à atteindre, la composante humaine en charge des travaux, la durée, les règles particulières régissant la confidentialité et la propriété, ainsi que les contributions matérielles et financières respectives de chaque Partie.

En cas de contradiction manifeste entre l'une quelconque des dispositions d'un Contrat Spécifique et de la présente Convention Cadre, les dispositions du Contrat Spécifique prévalent.

Le cas échéant, le Contrat Spécifique peut être modifié et/ou complété par des avenants signés par les Parties.

ARTICLE 07 : FINANCEMENT

Dans le cadre de la réalisation de l'objet de la présente Convention Cadre, les Parties conviennent que chacune en ce qui la concerne prendra en charge les frais et les coûts engagés pour les domaines de partenariat chacune en ce qui la concerne. Les conditions financières seront définies dans les Contrats Spécifiques.

ARTICLE 08 : COMITE DE PILOTAGE

8.1. Un Comité de Pilotage est créé pour la durée de validité de la présente Convention Cadre, composé de trois (03) représentants de chaque Partie. Toute désignation fera l'objet de notification dans les termes de l'article 18 de la présente Convention Cadre.

8.2. Le Comité de Pilotage a pour mission de suivre la coordination des actions à mettre en œuvre dans le cadre des domaines de coopération convenus entre les Parties selon l'article 04 de la présente Convention Cadre. A ce titre, il est notamment chargé de :

- Définir le programme des actions et en assurer le suivi, la coordination et la validation ;
- Arrêter les besoins en financement ;
- Recommander au Comité Scientifique tout projet à concrétiser entre les parties ;
- Valider les programmes des actions, définis par le comité Scientifique, à mener dans le cadre des projets
- Approuver et valider les projets identifiés par le Comité Scientifique ainsi que les projets achevés ;
- Suivi des travaux et recommandations du Comité Scientifique

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



- Etablir des comptes rendus périodiques aux hiérarchies des Parties sur l'avancement des travaux du Comité Scientifique ;
- Etablir un rapport périodique sur le déroulement des actions inscrites dans le cadre de la Convention Cadre ;
- Proposer la modification de la présente Convention Cadre en cas de nécessité ;

8.3. La présidence du Comité de Pilotage est assurée de manière alternée entre les parties de façon annuelle.

Le président du Comité de Pilotage désigne parmi ses membres un Secrétaire.

Le Comité de Pilotage établira son propre règlement intérieur.

ARTICLE 09 : COMITE SCIENTIFIQUE

Suite à la mise en place du Comité de Pilotage, un Comité Scientifique sera constitué pour le suivi des projets de recherche éventuels. Il sera composé de membres représentants désignés par chacune des Parties en fonction de leurs compétences spécifiques dans le domaine considéré.

ARTICLE 10 : CONFIDENTIALITE

Chaque Partie s'engage à prendre en charge toutes les mesures nécessaires pour assurer la stricte confidentialité des informations que l'autre Partie lui aura communiquées. Il est convenu que les informations confidentielles ne peuvent être utilisées que dans le but de l'évaluation, l'élaboration, la définition et la réalisation conformément au contrat spécifique.

Chacune des Parties s'engage à ne pas divulguer de quelque façon que ce soit, sans l'accord préalable écrit de l'autre Partie, les informations et documents reçus de l'autre Partie, et désignés comme confidentiels, dans le cadre de l'exécution de la présente Convention Cadre et qui lui appartiennent en propre, et à ne pas les utiliser autrement que dans les conditions fixées par la présente Convention Cadre et dans les Contrats Spécifiques.

Les informations sont désignées comme confidentielles par les circonstances dans lesquelles elles ont été fournies « Informations Confidentielles ». Cette disposition est sans effet si la Partie concernée peut apporter la preuve : n'est pas applicable aux Informations Confidentielles qui :

- Sont dans le domaine public au jour de leur divulgation par l'une des Parties à l'autre Partie, ou y tombent ultérieurement et ce sans violation de la présente convention cadre ; où
- Etaient connues de l'une des Parties antérieurement à leur divulgation par l'autre Partie, cette connaissance antérieure devant dûment être prouvée ; où
- Ont été révélées à l'une des Parties par un tiers non tenu à l'égard de l'autre Partie par une obligation de confidentialité ;
- Ou seraient développées ou découvertes de manière indépendante par l'une des Parties sans utiliser les Informations Confidentielles de l'autre Partie, la non-utilisation des Informations Confidentielles devant dûment être prouvée.
- Qu'elle avait déjà connaissance desdites informations avant la date de la signature de la présente Convention Cadre ;
- Que ces informations ont fait l'objet d'une publication ou d'une communication ;
- Qu'elles sont tombées dans le domaine public.

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



Par ailleurs, chacune des Parties est en droit de divulguer des Informations Confidentielles à ses propres salariés, préposés, agents et sous-traitants dont la connaissance des Informations Confidentielles est nécessaire à leur intervention au titre de la présente Convention Cadre.

Toutefois, les Parties pourront communiquer ou révéler les Informations Confidentielles de l'autre Partie à une personne ou à une entité tierce, sous réserve de leur imposer l'obligation de confidentialité à laquelle elles sont elles-mêmes soumises et ce, dans les conditions prévues dans la présente Convention Cadre et dans les Contrats Spécifiques. En outre, aucune publication, diffusion de rapports, de documents, communications, de résultats, savoir-faire et tous documents confidentiels issus des actions engagées dans le cadre de la présente Convention Cadre ne pourra être effectuée par l'une des Parties sans l'accord préalable et écrit de l'autre Partie.

Les termes de confidentialité spécifiques à chaque domaine de coopération seront définis dans les Contrats Spécifiques.

ARTICLE 11 : PROPRIETES

11.1- Les Parties sont soumises aux dispositions réglementaires en vigueur pour tout ce qui concerne la publication et la propriété intellectuelle des résultats de recherche.

En outre, chacune des Parties conserve la propriété des résultats de ses recherches et développements propres effectués antérieurement à la prise d'effet de la présente Convention Cadre et/ou en dehors du cadre de la présente Convention Cadre.

Chacune des Parties s'engage à mettre à la disposition de l'autre Partie les données dont elle dispose et qu'elle juge utile pour l'exécution de la présente Convention Cadre.

Les données techniques fournies par une Partie dans le cadre des Contrats Spécifiques et pour les besoins de leur exécution restent la propriété exclusive de cette Partie et ne peuvent faire l'objet de dépôt éventuel de titre de propriété sur ces données par l'autre Partie ou servir comme base à une éventuelle revendication de propriété.

Tous les droits de propriété des technologies, développements, inventions et améliorations lesquels sont utilisés et développés par l'une des Parties lors de l'exécution des actions avec ses propres moyens et/ou qui pourraient résulter de l'exécution des actions conformément à la présente Convention Cadre, resteront et seront la propriété exclusive de cette Partie.

Les droits de propriété sur les résultats des travaux liés à chaque action seront définis dans le cadre du Contrat Spécifique concerné.

11.2- Les moyens matériels, mis à la disposition des personnels de l'une des Parties dans le cadre d'un Contrat Spécifique, demeurent la propriété de la Partie détentrice desdits équipements sauf si les Parties en conviennent différemment.

11.3- Les résultats obtenus aux termes des projets conjoints seront considérés propriété commune des deux parties et pourront être inscrits à l'Institut National de propriété Industrielle (INAPI) à travers un enregistrement portant le nom exclusif des Parties.

Les résultats des travaux obtenus conjointement dans le cadre de chaque action, brevetables ou non, seront la propriété conjointe des Parties, au prorata de leurs apports intellectuels, matériels et financiers respectifs.

Les apports intellectuels, matériels et financiers de chaque Partie, seront exprimés en pourcentage dans les Contrats Spécifiques.

20

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



ARTICLE 12 : RESPONSABILITES

Le personnel de chaque Partie appelé à suivre ou à mener des activités de recherche dans les laboratoires de l'une ou l'autre Partie sont astreints au respect de leur règlement intérieur.

Chacune des Parties renonce à tout recours contre l'autre Partie pour les dommages ou accidents subis par son personnel.

Nonobstant, en cas de dommages intentionnels avérés, la Partie dont le personnel est mis en cause supportera la charge des dommages subis conformément à la réglementation en vigueur.

Les termes de responsabilité spécifiques à chaque domaine de coopération seront définis dans les Contrats Spécifiques.

ARTICLE 13 : RESILIATION

Chaque Partie se réserve le droit de résilier la présente Convention Cadre en informant l'autre Partie par écrit au moins trois (03) mois à l'avance.

Dans ce cas, aucune des Parties n'aura le droit de réclamer à l'autre Partie de dédommagement, intérêt ou droit pour quelque raison que ce soit.

En cas de résiliation, les Contrats Spécifiques subsistent jusqu'à leur date d'échéance sauf si les Parties en conviennent autrement.

ARTICLE 14 : REGLEMENT DES DIFFERENDS

Les Parties conviennent de régler à l'amiable tous litiges ou différends qui peuvent survenir au cours de l'interprétation et/ou de l'exécution de la présente Convention Cadre.

Le cas échéant, la convention sera résiliée à l'amiable de façon définitive et irrévocable par les parties.

A défaut d'accord à l'amiable dans un délai de trente (30) jours, le litige sera soumis au tribunal territorialement compétent.

ARTICLE 15 : FORCE MAJEURE

On entend par force majeure, pour l'exécution de la présente Convention Cadre, tout acte ou événement imprévisible, irrésistible et indépendant de la volonté des Parties, qui a pour effet de rendre momentanément impossible l'exécution de toute ou partie des obligations contractuelles.

Au cas où surviendrait un événement qui constituerait un cas de force majeure, la durée de la Convention Cadre ainsi que les délais éventuellement reportés seront prorogés du temps correspondant à la durée de la suspension des obligations résultant de la survenance du cas de force majeure.

Les Parties peuvent être momentanément déliées, totalement ou partiellement de leurs obligations dans tout cas de force majeure.

La Partie qui invoque le cas de force majeure devra immédiatement après la survenance d'un tel cas de force majeure, adresser à l'autre Partie une notification (e-mail), fax, télégramme ou télex confirmé par lettre recommandée express avec accusé de réception. Cette notification devra être accompagnée de toutes les informations circonstanciées utiles et intervenir au plus tard dans les sept (07) jours à compter de la date de survenance de l'évènement sus cité.

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI



Tout retard pour un cas de force majeure non notifié, dans les conditions et formes désignées ci-dessus, ne sera en aucune façon retenu pour le décompte du délai contractuel.

Dans tous les cas, la Partie empêchée devra prendre toutes les dispositions utiles pour assurer, dans les plus brefs délais, la reprise de l'exécution des obligations affectées par le cas de force majeure.

Si le cas de force majeure persiste au-delà de trente (30) jours, les Parties se rencontreront pour adopter une solution conforme à leurs intérêts réciproques.

ARTICLE 16 : CARACTERE NON ENGAGEANT

Dans le cadre de cette coopération, les relations entre les Parties seront régies par les dispositions de la présente Convention Cadre.

Sans préjudice des dispositions des articles 10, 11 et 12 ci-dessus, les Parties conviennent que la présente Convention Cadre ne peut être considérée comme un document engageant, donnant naissance à des droits et obligations.

ARTICLE 17 : MODIFICATION

Toute modification de la présent Convention Cadre devra être formalisée par un avenant écrit signé par les Parties et qui sera conclu dans les mêmes conditions et formes que la présent Convention Cadre.

ARTICLE 18 : NOTIFICATION

Toute notification entre les Parties, pour les besoins de la présente Convention Cadre, pour être valable, doit intervenir par courrier avec accusé de réception aux adresses suivantes :

Pour SONATRACH :

Directeur Central Recherche et Développement

Adresse : Avenue du 1er Novembre, Boumerdès.

Téléphone : (213) 024 79 11 19

Fax : (213) 024 79 10 62

Email : sec.dcrd@sonatrach.dz

Pour l'Université de Chlef Hassiba BENBOUALI :

Vice-Recteur de l'Université

Adresse : B.P 78C, Ouled Fares Chlef 02180, Algérie.

Téléphone : (213) 27 72 70 55

Fax/Tel : (213) 27 72 70 55/ (213) 27 72 70 59

Email : rectorat.univ-chlef.dz - l.guerine@univ-chlef.dz.

Chaque Partie est tenue d'informer l'autre Partie par notification écrite, de tout changement d'adresse, sous peine d'inopposabilité.

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI

ARTICLE 19 : ENTREE EN VIGUEUR

La présente Convention Cadre entre en vigueur à compter de la date de sa signature par les Parties.

La présente Convention Cadre est établie en six (06) exemplaires originaux paraphés et signés, en langue française, dont trois (03) exemplaires pour chacune des Parties.

Fait à Boumerdes, le 12 OCT. 2021

 **MONSIEUR LE DIRECTEUR CENTRAL
RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT
SONATRACH**

Mohamed
Mustapha BENAMARA



**MONSIEUR LE RECTEUR
DE L'UNIVERSITE DE CHLEF
HASSIBA BENBOUALI**

Lakhdar GUERINE



f

CONVENTION CADRE DE COOPERATION ENTRE SONATRACH ET UNIVERSITE DE CHLEF HASSIBA BENBOUALI

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية



جامعة حسيبة بن بوعلي الشلف



مديرية السياحة والصناعة التقليدية لولاية الشلف

اتفاقية إطار للتعاون

بين

مديرية السياحة والصناعة التقليدية لولاية الشلف.

و

جامعة حسيبة بن بوعلي – الشلف.



تنفيذا لاتفاقية التعاون والشراكة المبرمة بين وزارة السياحة والصناعة التقليدية ووزارة التعليم العالي والبحث العلمي في مجالات التكوين والبحث وإقامة تربصات وإدماجها بتاريخ 25 مارس وبناء على النصوص القانونية لاسيما:

- القانون رقم 01-03 المؤرخ في 17 فيفري 2003، المتعلق بالتنمية المستدامة للسياحة.
- المرسوم التنفيذي رقم 98-412 المؤرخ في 07 ديسمبر 1998 الذي يحدد كفايات تخصيص العائدات الناتجة عن الخدمات والأشغال التي تقوم بها المؤسسات العمومية زيادة على مهمتها الرئيسية
- المرسوم التنفيذي رقم 10-257 المؤرخ في 20 أكتوبر 2010 الذي يتضمن إنشاء المصالح الخارجية لوزارة السياحة والصناعة التقليدية وتحديد مهامها وتنظيمها.
- المرسوم الرئاسي المؤرخ في 25 أوت 2021 يتضمن تعيين السيد قرين لخضر مديرا لجامعة حسيبة بن بوعلي بولاية الشلف.
- المرسوم التنفيذي المؤرخ في 25 فبراير 2021 يتضمن تعيين السيد بن دودة رشيد مديرا للسياحة والصناعة التقليدية والعمل العائلي.
- القرار رقم 711 المؤرخ في 03 نوفمبر 2011 المحدد للقواعد المشتركة للتنظيم والتسيير البيداغوجيين للدراسات الجامعية لنيل شهادتي الليسانس والماستر.
- القرار رقم 712 المؤرخ في 03 نوفمبر 2011 المتضمن كفايات التقييم والتدرج والتوجيه في طوري الدراسات لنيل شهادتي الليسانس والماستر.
- القرار رقم 362 المؤرخ في 09 جوان 2014 والمحدد لكفايات إعداد ومناقشة مذكرة الماستر.



وتبعاً للسياسة المنتهجة من طرف الدولة من أجل النهوض بقطاع السياحة والصناعة التقليدية لاسيما في مجال السياحة الداخلية، والتي تركز على تنمية جميع المقومات السياحية التي تزخر بها الولاية، وباعتبار الجامعة تشكل قطاعاً حيوياً لتدعيم الشراكة بين المحيط الاقتصادي والاجتماعي والثقافي،

فإنه تم الاتفاق بين طرفي اتفاقية التعاون المشار إليهما على ما يلي:

- مديرية السياحة والصناعة التقليدية لولاية الشلف، ممثلة في مديرها السيد: رشيد بن دودة بموجب الصلاحيات المخولة له، من جهة؛
- جامعة حسيبة بن بوعلي، الشلف، ممثلة في مديرها الدكتور السيد: لخضر قرين المسير العلمي والإداري بصلاحيات مخولة له، من جهة أخرى؛

يشار إلى الطرفين، بصيغة جماعية، باسم (المؤسستين). وإن المؤسستين الطرفين في الاتفاقية تعربان عن رغبة قوية في توطيد علاقات تعاون علمي حقيقي، بغرض تطوير وتنويع الاقتصاد الوطني وتحقيق التنمية المستدامة من خلال إجراءات تسهيلية وتشجيعية في هذا الشأن تمس مجالات البحث العلمي والأكاديمي، والمؤسساتي لاسيما في التخصصات ذات الاهتمام المشترك، والعمل على تطويرها إلى المستوى المطلوب. وفي ضوء التوجه إلى انفتاح المؤسسة الجامعية على محيطها الاقتصادي، وتشجيع التعاون ما بين الجامعات والتقارب بين المؤسسات وهيئات البحوث الوطنية.

اتفق الطرفان على ما يأتي:

المادة الأولى: موضوع الاتفاقية

يتمثل موضوع هذه الاتفاقية في التنسيق والشراكة والتعاون بين كل من مديرية السياحة والصناعة التقليدية وجامعة حسيبة بن بوعلي لولاية الشلف.

المادة الثانية: التزامات أطراف الاتفاقية

استجابة للقوانين والأنظمة المعمول بها في كل مؤسسة، والدعوة إلى انفتاح الجامعة على محيطها الاجتماعي والاقتصادي، يلتزم طرفا هذه الاتفاقية بما يلي:

- ضمان تعزيز المرافقة الميدانية لمشاريع البحث العلمي بربطها مع واقع التنمية السياحية المحلية.
- تشكيل لجنة مشتركة بين القطاعين.
- تلتزم الجامعة بتكوين إطارات المديرية في مجال تحسين المستوى في التخصصات المختلفة وكذا التكوين في طور الماستر المهني المتعلق بالسياحة والصناعة التقليدية وذلك وفق القوانين المسموح بها.
- وضع آليات ومقاربات من أجل تطوير التنمية المحلية للسياحة.
- توسيع أطر التشاور والتنسيق بين القطاعين من اجل تثمين الثراء السياحي بالولاية للوصول إلى تأهيل ولاية الشلف كوجهة سياحية بامتياز.
- تثمين الأعمال والأنشطة البحثية الأكاديمية في مجال السياحة والصناعة التقليدية من خلال ربطها بالواقع الاقتصادي واستغلال الكفاءات الخريجة لتطوير نشاط المتعاملين السياحيين في مجال الفنادق، ووكالات السياحة والأسفار، وكذا الحرف التقليدية.
- الاستفادة من الفضاءات المتاحة في المؤسسات، وكذا الوسائل المادية والتكنولوجية لإقامة التظاهرات العلمية المشتركة لفائدة الأساتذة والطلبة؛
- إنشاء نوادي سياحية طلابية وتجميعها في مجموعات مصالح مشتركة (GIC)، تنصرف مهمتها أساسا إلى الترويج السياحي ونشر الوعي والثقافة السياحية في أوساط المجتمع.
- تلتزم مديرية السياحة والصناعة التقليدية بدعم ومرافقة الباحثين من أساتذة وطلبة في مجال أنشطتهم البحثية من خلال معطيات القطاع ومؤشراته الميدانية لاسيما الإحصائية منها.

المادة الثالثة: نطاق الاتفاقية

يشمل التعاون جميع المجالات المعرفية والعلمية المشتركة بين المؤسساتتين اللغويتين المتعاقدتين، ويتبادلان بشكل دوري جميع المعلومات والوثائق والمنشورات بما يسمح بالتنسيق والتعاون في أفضل الظروف.

المادة الرابعة: تبادل المعلومات

لا يتم الكشف عن جميع المعلومات والمواد التي تم جمعها وتحليلها أو تبادلها في إطار التعاون، وكذلك نتائج الأبحاث/ والبرامج التي تم تطويرها بشكل مشترك لأطراف أخرى دون الحصول على إذن كتابي مسبق من المؤسستين: (مديرية السياحة والصناعة التقليدية / الجامعة).

المادة الخامسة: الوسائل

تم إبرام الاتفاقية في حدود الوسائل المتاحة لدى الطرفين، مع ضمان تمويل مشاريع التبادل العلمي (ملتقيات، دورات تكوينية... الخ) في حدود إمكانيات كل مؤسسة، وتسخير الإمكانيات المادية والبشرية الممكنة.

المادة السادسة: مدة الاتفاقية

تدخل الاتفاقية حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ توقيعها، لمدة ثلاث (03) سنوات، قابلة للتجديد، ما لم يبدي أحد الطرفين رغبته في إنهائها، بشرط أن يتم إبلاغ الطرف الآخر بقراره كتابةً، مع إشعار مدته ستة (06) أشهر، في حالة الإنهاء، ستستمر الإجراءات الجارية حتى العام الدراسي الجاري على أبعد تقدير.

المادة السابعة: تسوية النزاعات

يتعهد الطرفان على التسوية الودية لأي خلاف يمكن أن يتولد من جراء تأويل بنود هذه الاتفاقية أو تنفيذها.

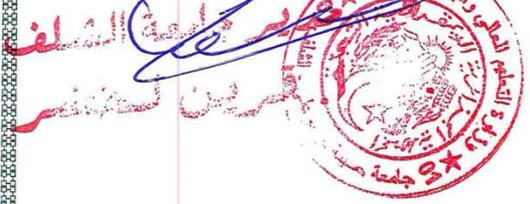
المادة الثامنة: فسخ الاتفاقية

في حالة نزاع بين الأطراف، تُعلّق بنود الاتفاقية ويتم فسخها بالتراضي في حالة القوة القاهرة أو بأمر من السلطة العليا.
تخضع هذه الاتفاقية لتحديثات منتظمة، إذا لزم الأمر، ويتم التوقيع عليها من قبل ممثلي الطرفين/أو من ينوب عنهما.
حُررت هذه الاتفاقية باللغة العربية، في خمس (05) صفحات، وفي ست (06) نسخ.

الشلف في:10.NOV..2021.....

مدير السياحة والصناعة التقليدية لولاية الشلف مدير جامعة الشلف

الأستاذ الدكتور : لخضر قرين



السيد: رشيد بن دودة



مع الوزير وبتفويض من
مدير السياحة والصناعة التقليدية
والعمل الهائلي لولاية الشلف
رشيد بن دودة

LETTRE D'INTENTION TYPE

(En cas de master coparrainé par un autre établissement universitaire)

(Papier officiel à l'entête de l'établissement universitaire concerné)

Objet : Approbation du coparrainage du master intitulé :

Par la présente, l'université (ou le centre universitaire) déclare coparrainer le master ci-dessus mentionné durant toute la période d'habilitation de ce master.

A cet effet, l'université (ou le centre universitaire) assistera ce projet en :

- Donnant son point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participant à des séminaires organisés à cet effet,
- En participant aux jurys de soutenance,
- En œuvrant à la mutualisation des moyens humains et matériels.

SIGNATURE de la personne légalement autorisée :

FONCTION :

Date :

LETTRE D'INTENTION TYPE

(En cas de master en collaboration avec une entreprise du secteur utilisateur)

(Papier officiel à l'entête de l'entreprise)

OBJET : Approbation du projet de lancement d'une formation de master intitulé :

Dispensé à :

Par la présente, l'entreprise _____ déclare sa volonté de manifester son accompagnement à cette formation en qualité d'utilisateur potentiel du produit.

A cet effet, nous confirmons notre adhésion à ce projet et notre rôle consistera à :

- Donner notre point de vue dans l'élaboration et à la mise à jour des programmes d'enseignement,
- Participer à des séminaires organisés à cet effet,
- Participer aux jurys de soutenance,
- Faciliter autant que possible l'accueil de stagiaires soit dans le cadre de mémoires de fin d'études, soit dans le cadre de projets tuteurés.

Les moyens nécessaires à l'exécution des tâches qui nous incombent pour la réalisation de ces objectifs seront mis en œuvre sur le plan matériel et humain.

Monsieur (ou Madame).....est désigné(e) comme coordonateur externe de ce projet.

SIGNATURE de la personne légalement autorisée :

FONCTION :

Date :

CACHET OFFICIEL ou SCEAU DE L'ENTREPRISE